

ha'ire veba'ayotè'a  
הָעִיר וּבְעִיּוֹתֶיהָ  
La ville et ses problèmes

français - hébreu

|                        |                          |                                  |
|------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| accident de la route   | téounate drakhime        | תְּאוּנַת דְּרָכִים              |
| agression              | hatekafah                | הַתְּקָפָה                       |
| autoroute urbaine      | kvishe agrah îroni       | כְּבִישׁ אֲגָרָה עִירוֹנִי       |
| banlieue               | parevare                 | פְּרֶבֶר                         |
| banlieusards           | toshavey parvarime       | תּוֹשְׁבֵי פְּרֶבְרִים           |
| bruyant                | ro'èshe                  | רוֹעֵשׁ                          |
| bus à étage            | otobousse dou komati     | אוֹטוֹבוּס דּוֹ קוֹמָתִי         |
| capitale               | birah                    | בִּירָה                          |
| carrefour              | tsomète                  | צוֹמֵת                           |
| caserne de pompiers    | tah'anate mekhabey èshe  | תַּחֲנַת מַכְבֵּי אֵשׁ           |
| ceinture verte         | h'aguora yerouka         | חֲגוּרָה יְרוּקָה                |
| centre d'affaires      | mèrekaze âssakime        | מְרָכֵז עֲסָקִים                 |
| centre ville (le)      | mèrkaze ha'ire           | מְרָכֵז הָעִיר                   |
| circonscription        | teh'oume                 | תַּחֲוּם                         |
| citadins               | toshave ha'ire, îroniime | תּוֹשְׁבֵי הָעִיר, עִירוֹנִיִּים |
| clinique               | mirepaah                 | מִרְפָּאָה                       |
| co-voiturage           | hassa'ote meshoutafote   | הַסְּעוֹת מְשׁוֹתָפוֹת           |
| commissariat de police | taha'nate mishetarah     | תַּחֲנַת מִשְׁטָרָה              |
| conseiller municipal   | yo'etsse mounitsipali    | יוֹעֵץ מוֹנִיצִיפָּלִי           |
| construire             | livenote                 | לְבַנּוֹת                        |
| contractuel            | pakah' îroni             | פְּקַח עִירוֹנִי                 |

|                            |                       |                       |
|----------------------------|-----------------------|-----------------------|
| couloir à vélos            | shvile leofanayime    | שְׁבִיל לְאוֹפַנַיִים |
| dangereux                  | messoukane            | מְסוּכָן              |
| embouteillage              | pekake, pekakime      | פְּקָקִי, פְּקָקִים   |
| embouteillé                | pakouke               | פְּקוּק               |
| environnement (qualité de) | eykhoute hassevivah   | אֵיכוֹת הַסְּבִיבָה   |
| espaces verts              | mèreh'avime yeroukime | מְרַחְבִים יְרוּקִים  |
| gare centrale des bus      | tah'ana merkazite     | תַּחְנָה מְרְכֶזִית   |
| gare de chemin de fer      | tah'anate rakèvète    | תַּחְנַת רַכְבֵּת     |
| garer                      | lehah'enote           | לְהַחְנוֹת            |
| grande ville               | îre guedolah          | עִיר גְּדוֹלָה        |
| heure de pointe            | she'ate hassi         | שְׁעַת הַשָּׂיא       |
| hôpital                    | beyte h'olime         | בֵּית חוֹלִים         |
| immeuble de bureaux        | binyane missradime    | בְּנַיִן מְשָׂרְדִים  |
| maire                      | roshe ha'ire          | רֹאשׁ הָעִיר          |
| mendiant                   | kabetsane             | קַבְצָן               |
| moyens de transport        | kley tah'bourah       | כְּלֵי תַחְבוּרָה     |
| municipalité               | îriya                 | עִירִיָּה             |
| musée                      | mouzéone              | מוּזֵאוֹן             |
| métro                      | rakèvète tah'tite     | רַכְבֵּת תַּחְתִּית   |
| métropole                  | métropole             | מְטְרוֹפּוֹלִין       |
| nettoyer                   | lenakote              | לְנַקוֹת              |
| opéra                      | beyte opéra           | בֵּית אוֹפֶרָה        |
| palais de la culture       | heykhale hatarboute   | הַיְכָל הַתְּרָבוֹת   |
| parcs                      | parkime               | פַּאָרְקִים           |
| parking                    | h'anyone              | חַנְיוֹן              |
| passage pour piétons       | ma'avare h'atsiya     | מַעְבָּר חֲצִיָּיה    |

|                            |                             |                              |
|----------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| place                      | kikare                      | כִּיכָר                      |
| places de parking          | mekomote h'anaya            | מְקוֹמוֹת חֲנִיָּה           |
| policier                   | shotère                     | שוֹטֵר                       |
| polluer                    | lezahème                    | לְזַהֵם                      |
| pollution                  | zihoume avire               | זִיהוּם אֲוִויר              |
| pompier                    | mekhabey èshe               | מְכַבֵּי אֵשׁ                |
| problèmes de stationnement | be'ayote hah'anayah         | בְּעִיּוֹת הַחֲנִיָּה        |
| quartier                   | rova'                       | רוֹבֵעַ                      |
| quartier                   | shkhounah                   | שְׁכוּנָה                    |
| quartiers défavorisés      | shekhounate metsouka        | שְׁכוֹנוֹת מְצוּקָה          |
| restaurer                  | leshah'zère                 | לְשַׁחֵזַר                   |
| rond-point                 | kikare                      | כִּיכָר                      |
| rouler en vélo, monter ... | lirekove âle ofanayime      | לְרַכּוֹב עַל אוֹפַנַיִים    |
| route, chaussée            | kevishe                     | כְּבִישׁ                     |
| rue piétonne               | midreh'ove                  | מְדֻרְחוּב                   |
| rue principale             | reh'ove rashi               | רְחוּב רָאשִׁי               |
| rue à double sens          | reh'ove dou sitri           | רְחוּב דוֹ סִטְרִי           |
| rue à sens unique          | reh'ove h'ade sitri         | רְחוּב חֵד סִטְרִי           |
| ruelle                     | simetah                     | סִימְטָה                     |
| rénover                    | leshapètsse                 | לְשַׁפֵּץ                    |
| salle de concert           | oulame konetsèretime        | אוֹלָם קוֹנְצֵרְטִים         |
| sans abri, sdf             | h'assare bayite             | חֶסֶר בַּיִת                 |
| se garer                   | lah'enote                   | לְחַנּוֹת                    |
| sordide                    | shafale                     | שָׁפֵל                       |
| station de métro           | tah'anate rakèvète tah'tite | תַּחְנַת רַכְבֵּת תַּחְתִּית |
| sûr                        | batouah'                    | בְּטוּחַ                     |

|                             |                      |                |
|-----------------------------|----------------------|----------------|
| taxi                        | monite               | מונית          |
| théâtre                     | téatrone             | תיאטרון        |
| tour                        | miguedale            | מגדל           |
| train de banlieue           | rakèvète parvarime   | רכבת פרברים    |
| tramway                     | h'ashemalite         | חשמלית         |
| transport en commun         | tah'boura tsibourite | תחבורה ציבורית |
| tribunal                    | beyte mishepate      | בית משפט       |
| trottoir                    | midrakhah            | מדרכה          |
| urbain                      | ourebani             | אורבני         |
| urbanisation                | îyoure               | עיור           |
| urbaniser                   | le'ayère             | לעייר          |
| urbanisme                   | tikhenoune ârime     | תיכנון ערים    |
| urbaniste                   | metakhnène ârime     | מתכנן ערים     |
| vandalisme                  | vanedalizme          | ונדליזם        |
| village                     | kfare                | כפר            |
| ville                       | îre                  | עיר            |
| ville-dortoir               | îre sheynah          | עיר שינה       |
| voisi, voisine              | shakhène, shkhèna    | שכן, שכנה      |
| voisinage                   | shkhenoute           | שכנות          |
| voyager, aller en transport | linesso'a            | לנסוע          |
| zone d'habitation           | eyzore meguourime    | איזור מגורים   |
| zone industrielle           | eyzore ta'assya      | איזור תעשייה   |
| zone urbaine                | shètah' banouye      | שטח בנוי       |

## hébreu - français

|                            |                        |                        |
|----------------------------|------------------------|------------------------|
| zone d'habitation          | eyzore meguourime      | אַיזור מְגוּרִים       |
| zone industrielle          | eyzore ta'assya        | אַיזור תַּעֲשִׂיָה     |
| environnement (qualité de) | eykhoute hassevivah    | אַיכות הַסְבִּיבָה     |
| bus à étage                | otobousse dou komati   | אוטובוס דו קומָתִי     |
| salle de concert           | oulame konetsèretime   | אולם קונצֶרְטִים       |
| urbain                     | ourebani               | אורְבָּנִי             |
| problèmes de stationnement | be'ayote hah'anayah    | בְּעִיּוֹת הַחֲנִיָּה  |
| capitale                   | birah                  | בִּירָה                |
| immeuble de bureaux        | binyane missradime     | בְּנֵיִן מְשָׂרָדִים   |
| opéra                      | beyte opéra            | בֵּית אוֹפֶרָה         |
| hôpital                    | beyte h'olime          | בֵּית חוֹלִים          |
| tribunal                   | beyte mishepate        | בֵּית מִשְׁפָּט        |
| sûr                        | batouah'               | בָּטוּחַ               |
| palais de la culture       | heykhale hatarboute    | הַיְכָל הַתְּרָבוֹת    |
| co-voiturage               | hassa'ote meshoutafote | הַסְּעוֹת מְשׁוֹתָפוֹת |
| agression                  | hatekafah              | הַתְּקָפָה             |
| vandalisme                 | vanedalizme            | וַנְדָלִיזְם           |
| pollution                  | zihoume avire          | זִיהוּם אָווִיר        |
| ceinture verte             | h'aguora yerouka       | חֲגוּרָה יְרוּקָה      |
| sans abri, sdf             | h'assare bayite        | חֶסֶר בַּיִת           |
| parking                    | h'anyone               | חֲנִיּוֹן              |
| tramway                    | h'ashemalite           | חֲשֵׁמְלִית            |
| conseiller municipal       | yo'etsse mounitsipali  | יוֹעֵץ מוֹנִיציְפָּלִי |
| route, chaussée            | kevishe                | כְּבִישׁ               |

|                             |                        |                            |
|-----------------------------|------------------------|----------------------------|
| autoroute urbaine           | kvishe agrah îroni     | כְּבִישׁ אֲגָרָה עִירוֹנִי |
| moyens de transport         | kley tah'bourah        | כְּלֵי תַחְבוּרָה          |
| village                     | kfare                  | כְּפָר                     |
| rond-point                  | kikare                 | כִּיכָר                    |
| place                       | kikare                 | כִּיכָר                    |
| garer                       | lehah'enote            | לְהַחֲנוֹת                 |
| polluer                     | lezahème               | לְזַהֵם                    |
| nettoyer                    | lenakote               | לְנַקוֹת                   |
| urbaniser                   | le'ayère               | לְעֵייר                    |
| restaurer                   | leshah'zère            | לְשַׁחֲזֹר                 |
| rénover                     | leshapètsse            | לְשַׁפֵּץ                  |
| construire                  | livenote               | לְבַנּוֹת                  |
| voyager, aller en transport | linesso'a              | לְנַסוֹעַ                  |
| rouler en vélo, monter ...  | lirekove âle ofanayime | לְרַכּוֹב עַל אוֹפַנְיִים  |
| se garer                    | lah'enote              | לְחַנּוֹת                  |
| pompier                     | mekhabey èshe          | מְכַבֵּי אֵשׁ              |
| dangereux                   | messoukane             | מְסוּכָן                   |
| places de parking           | mekomote h'anaya       | מְקוֹמוֹת חֲנִיָּה         |
| urbaniste                   | metakhnène ârime       | מְתַכְנֵן עָרִים           |
| tour                        | miguedale              | מְגֻדָּל                   |
| rue piétonne                | midreh'ove             | מְדֻרְחוּב                 |
| trottoir                    | midrakhah              | מְדֻרְכָּה                 |
| clinique                    | mirepaah               | מְרַפָּאָה                 |
| métropole                   | métropole              | מְטְרוֹפּוֹלִין            |
| espaces verts               | mèreh'avime yeroukime  | מְרַחְבִים יְרוּקִים       |
| centre ville (le)           | mèrkaze ha'ire         | מְרֻכְז הָעִיר             |

|                      |                     |                       |
|----------------------|---------------------|-----------------------|
| centre d'affaires    | mèrekaze âssakime   | מְרָכֵז עֲסָקִים      |
| passage pour piétons | ma'avare h'atsiya   | מַעְבָּר חַצְיָיָה    |
| taxi                 | monite              | מוֹנִית               |
| musée                | mouzéone            | מוּזֵאוֹן             |
| ruelle               | simetah             | סִימְטָה              |
| urbanisation         | îyoure              | עִיּוֹר               |
| ville                | îre                 | עִיר                  |
| grande ville         | îre guedolah        | עִיר גְּדוֹלָה        |
| ville-dortoir        | îre sheynah         | עִיר שֵׁינָה          |
| municipalité         | îriya               | עִירְיָה              |
| embouteillage        | pekake, pekakime    | פְּקָקִים, פְּקָקִים  |
| parcs                | parkime             | פַּאָרְקִים           |
| contractuel          | pakah' îroni        | פְּקָח עִירוֹנִי      |
| banlieue             | parevare            | פַּרְבֵּר             |
| embouteillé          | pakouke             | פְּקוּק               |
| carrefour            | tsomète             | צוּמֵת                |
| mendiant             | kabetsane           | קַבְצָן               |
| rue à double sens    | reh'ove dou sitri   | רְחוֹב דּוּ סְטְרִי   |
| rue à sens unique    | reh'ove h'ade sitri | רְחוֹב חֵד סְטְרִי    |
| rue principale       | reh'ove rashi       | רְחוֹב רָאשִׁי        |
| train de banlieue    | rakèvète parvarime  | רְכֵבֵת פַּרְבְּרִים  |
| métro                | rakèvète tah'tite   | רְכֵבֵת תַּחְתִּית    |
| maire                | roshe ha'ire        | רֹאשׁ הָעִיר          |
| quartier             | rova'               | רוֹבֵעַ               |
| bruyant              | ro'èshe             | רוֹעֵשׁ               |
| couloir à vélos      | shvile leofanayime  | שְׁבִיל לְאוֹפַנְיִים |

|                        |                             |                                  |
|------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| voisinage              | shkhenoute                  | שְׁכֵנוֹת                        |
| quartier               | shkhounah                   | שְׁכוּנָה                        |
| quartiers défavorisés  | shekhounate metsouka        | שְׁכוּנוֹת מְצוּקָה              |
| heure de pointe        | she'ate hassi               | שַׁעַת הַשָּׂיא                  |
| zone urbaine           | shètah' banouye             | שְׁטַח בְּנוּי                   |
| voisi, voisine         | shakhène, shkhèna           | שָׁכֵן, שְׁכֵנָה                 |
| sordide                | shafale                     | שָׁפֵל                           |
| policier               | shotère                     | שׁוֹטֵר                          |
| accident de la route   | téounate drakhime           | תְּאוּנַת דְּרָכִים              |
| circonscription        | teh'oume                    | תְּחוּם                          |
| urbanisme              | tikhenoune ârime            | תִּיכְנוּן עָרִים                |
| théâtre                | téatrone                    | תֵּיאָטְרוֹן                     |
| transport en commun    | tah'boura tsibourite        | תְּחֵבוּרָה צִיבוּרִית           |
| caserne de pompiers    | tah'anate mekhabey èshe     | תְּחַנַּת מְכַבֵּי אֵשׁ          |
| commissariat de police | taha'nate mishetarah        | תְּחַנַּת מִשְׁטָרָה             |
| gare de chemin de fer  | tah'anate rakèvète          | תְּחַנַּת רֶכֶּבֶת               |
| station de métro       | tah'anate rakèvète tah'tite | תְּחַנַּת רֶכֶּבֶת תְּחַתִּית    |
| gare centrale des bus  | tah'ana merkazite           | תְּחַנָּה מְרְכָזִית             |
| citadins               | toshave ha'ire, îroniime    | תּוֹשְׁבֵי הָעִיר, עִירוֹנִיִּים |
| banlieusards           | toshavey parvarime          | תּוֹשְׁבֵי פְּרִבְרִים           |